

El CTPCBA celebra la figura y el legado de Ernesto Sabato

El 30 de abril, falleció Ernesto Sabato. Dejó tras de sí una obra compleja y valiosa que se lee en todo el mundo. En julio, el CTPCBA realizará el Foro Sabato, un encuentro cultural que se está organizando desde hace un año, donde se homenajeará a uno de los escritores más importantes de la Argentina, con personalidades de las letras, la historia, el periodismo y la traducción.

Austero y sin estridencias fue el homenaje final a Ernesto Sabato. Así trató de vivir, así murió el 30 de abril. Poco antes de cumplir los cien años.

Había transitado un largo camino en el que no faltaron las alegrías, los reconocimientos, pero también los sinsabores y alguna condena que todavía anda dando vueltas.

Fue un gran escritor valorado en todo el mundo. Tal vez, más en el exterior que tierra adentro; un mal argentino, lamentablemente, muy frecuente. Ha sido un intelectual comprometido con la realidad política del país, siempre tuvo trascendencia política su pensamiento: no hubo gobierno que permaneciera indiferente a su pensamiento, a su opinión, a sus escritos. Sin embargo, pocas veces iba hacia los centros del poder, simplemente los esperaba en su casa añeja de Santos Lugares, donde los recibía. En esa casa se recluyó, ya no salió de allí y finalmente falleció.

Junto con Jorge Luis Borges, Julio Cortázar y Adolfo Bioy Casares, Sabato ha sido sinónimo de la mejor literatura del siglo XX. Sin embargo, no ha sido un escritor surgido del mundo de las letras. Se formó en la física y la abandonó tempranamente con la convicción de que el arte era el único camino posible para

conjurar los demonios que acechan al hombre. Lejos del racionalismo científico, eligió el camino del marxismo, el humanismo y la filosofía existencialista para entender el mundo en el que vivía y para desarrollar una obra dura, por momentos pesimista, en relación con el hombre y las circunstancias que lo rodeaban y que le tocaba vivir.

Sus obras de ficción y ensayística nos mostraron un lugar pleno de incertidumbres, acechanzas, fantasmas y miedos, y sin duda alguna es el lugar, el tiempo que muchos argentinos han compartido.

Por el conjunto de su obra literaria, Sabato, que también era pintor, recibió en 1984 el Premio Cervantes, por lo que se convirtió en el segundo argentino en obtener el máximo galardón a la literatura en español después de Borges. En la vuelta a la democracia, el escritor presidió la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas (CONADEP), cuya investigación, plasmada en el libro *Nunca más*, abrió las puertas para el juicio a las juntas militares de la última dictadura, en 1985.

Ernesto Sabato ya no está en cuerpo, pero su espíritu digno, justo, genial y trascendental queda para siempre en la historia de los argentinos. Vaya entonces este homenaje que realiza el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires al hombre, al

escritor, al artista, a través del Foro Sabato 2011, que se realizará los días 1.º y 2 de julio en el Paseo La Plaza.

Para ello, el Colegio ha convocado a personalidades que le rendirán culto con sus palabras. Ellos son su hijo Mario Sabato, que también es cineasta y que presentará un fragmento del documental donde homenajea a su padre; María Rosa Lojo, doctora en Letras, escritora y compiladora de la edición crítica de *Sobre héroes y tumbas*; Magdalena Ruiz Guiñazú, periodista, escritora, amiga de Sabato y compañera en la elaboración y redacción del informe de la CONADEP, *Nunca más*; Pachó O'Donnell, historiador y amigo personal; Julia Constenla, periodista, escritora y biógrafa; Michel Bibard, traductor al francés de su obra literaria; Peter Landelius, traductor al sueco de *Sobre héroes y tumbas*.

Todos ellos están presentes en esta edición de la revista y participarán junto al Colegio de este homenaje que se está organizando desde hace un año y que continúa la tradición de los foros literarios realizados sobre Julio Cortázar (en el año 2004) y Jorge Luis Borges (en el año 2009).

Los esperamos, entonces, en el Foro Sabato 2011. Una celebración necesaria para hablar del hombre, el escritor y el artista. ■



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

III Foro Internacional sobre Traducción Especializada

Ernesto Sabato

Del autor al universo

1.º y 2 de julio de 2011

Paseo La Plaza

Sala Pablo Picasso

Avda. Corrientes 1660, CABA

Viernes 1.º de julio: de 9.00 a 18.00

Sábado 2 de julio: de 10.00 a 18.00

Invitados especiales

Mario Sabato (cineasta)

Magdalena Ruiz Guiñazú (periodista)

Pacho O'Donnell (historiador)

María Rosa Lojo (escritora)

Peter Landelius (traductor de Sabato al sueco)

Michel Bibard (traductor de Sabato al francés)

Julia Constenla (biógrafa)

Silvia Sauter (ensayista)

Ejes temáticos:

- Sabato: su obra literaria
- Las traducciones de sus obras
- Su compromiso social
- La interdisciplinariedad de su producción
- Su labor de investigación

| Valores de inscripción | Del 1/3/11 al 26/6/11 | Durante el Foro |
|--|-----------------------|-----------------|
| Traductor público matriculado ⁽¹⁾ | \$140 | \$150 |
| Estudiantes | \$100 | \$110 |
| Otros profesionales ⁽²⁾ | \$170 | \$180 |
| Público en general | \$200 | \$210 |

(1) Matriculados en el CTPCBA y en las demás instituciones miembros de la Federación Argentina de Traductores.
(2) Profesiones ligadas a las lenguas y a la literatura en general.

Informes: forosabato2011@traductores.org.ar

Tel./Fax: (54 11) 4372-2961/7961

Inscripción: por Internet en www.traductores.org.ar o personalmente en la sede de Avda. Corrientes 1834 (CABA).

